

*A Little Story-Book Worm*

# 申娜英语童话集

一个新加坡女孩写的故事

*Stephanie Louise Lu*



上海外语教育出版社

*A little Story-Book Worm*

# 申娜英语童话集

一个新加坡女孩讲的故事

*Stephanie Louise Lu*



上海外语教育出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

申娜英语童话集 = A Little Story-Book Worm: 一个  
新加坡女孩讲的故事 / (新加坡)陆申娜著. —上海:  
上海外语教育出版社, 2002  
ISBN 7-81080-397-2

I. 申… II. 陆… III. 英语—语言读物, 童话  
IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第015008号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 王冬梅

---

印 刷: 上海江杨印刷厂  
经 销: 新华书店上海发行所  
开 本: 787×1092 1/32 印张 11.75 字数 241 千字  
版 次: 2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月第 1 次印刷  
印 数: 5 000 册

---

书 号: ISBN 7-81080-397-2 / G · 190  
定 价: 13.30 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

## 出版说明

陆申娜(Stephanie Louise Lu),新加坡南洋小学六年级学生,1990年生于美国,在新加坡双语教学环境中成长。她从七岁起开始用英文创作,已写下中短篇故事数十篇。她的故事集之一曾在2000年和2001年新加坡MPH出版社举办的Budding Writers Project(小作家写作评比)中二度获奖,荣获Certificate of Commendation证书。申娜的故事情节生动有趣,引人入胜,具有独特的儿童心理特点和想象空间。读者将从中获得无限的阅读乐趣。

申娜英语童话集共分两部分:The Kids' World及The Fantasy Land。第一部分以儿童为主角,展示了不同于成人世界的欢乐与小小“痛苦”:郊游的欢天喜地、坏记性的烦恼、对上课的恐惧、对老师的恶作剧、考试前的煎熬……故事贴近儿童生活,读者在阅读的过程中可能会窥见自己的影子。第二部分为奇妙故事集,申娜用她那丰富奇特的想象,构筑了一个精灵古怪的世界:小仙女、巫师、美人鱼、小精灵……让人读起来爱不释手。故事用词形象准确,句式简单明快,对提高写作表达能力具有较强的借鉴作用。捧读此书让你娱乐、学习两不误。

神奇精彩的故事,流畅生动的语言,申娜将带你一起漫游美妙的英语世界。

# Contents

## Section A The Kids' World

### *Story of Tibbit*

The Picnic .....	3
Left Alone at Home .....	13
The School Project .....	19
The Worst Day on Earth .....	31
Tibbit Goes Shopping .....	41
Cousin Connie Comes to Stay .....	52
The Fun Fair .....	62
Playground Trouble .....	67
School Starts with a Scream .....	71
Miss Mankie Falls Ill .....	78
The Lost-And-Found Cabinet .....	82
Rotow's Birthday Party .....	86
Games Day .....	93
Secret Letters .....	106
Gardening Lessons .....	116
Robot Robert .....	122
Tibbit Visits Uncle Urkan .....	128

The Nightmare .....	134
Exam! .....	142
Little Baby Topple .....	147
Rumours Aren't True .....	156
A Friend in Need Is a Friend Indeed .....	160
The Baby-Crawling Race .....	165
<b><i>Other Stories</i></b>	
The New School .....	173
Work Hard, Peter! .....	177
Crybaby! Coward! .....	181
The Ghost in the Graveyard .....	184
Go, Green Group, Go! .....	189

## Section B    The Fantasy Land

Hazel's Hair .....	201
Josh, Stop It! .....	209
I Must Save Tabby! .....	215
Clever Sylvia's Great Idea .....	229
The Star Which Fell from the Sky .....	237
Jodie and the Mermaid .....	245
The Mysterious Letter .....	256
Litter-Trouble in Treet Town .....	262
The Aliens Have Landed! .....	265
Why? Why? Why? .....	271
Adventure in Fairyland .....	275
The Secret Room .....	280

A Nicer Time .....	286
Jack's Adventure .....	291
Pancake Land .....	311
It Isn't True! .....	315
Vanilla Village .....	325
The Seed Story .....	331
Calvin Caper .....	337
Bushy's Punishment .....	342
"You Never Know, Billy." .....	347
Rabbit Festival .....	351

# THE KIDS' WORLD



A





## Story of Tibbit

### The Picnic<sup>①</sup>

Tibbit was a little boy who was always getting into trouble because of his bad memory. He went to Sunshine School, which was usually preparing treats for the dear little children, but somehow Tibbit always got out of them.

Now one day, Miss Mankie announced, "The school is preparing a nice little picnic for all of you, kids."

"Hurrah!" all the children cheered, including Tibbit. He loved picnics.

"Be sure to come neat and tidy, but *don't* wear fanciful<sup>②</sup> clothes, for we're going to have games which may spoil lace trims<sup>③</sup> on fanciful clothes, and wearing lovely leather shoes would make it difficult to run around. The venue<sup>④</sup> would be Hilly Hollow, in the dense little wood. It would be on Sunday, which is next week, 3 o'clock to 5 o'clock in the afternoon. It's not compulsory<sup>⑤</sup>, but I'm sure all of you will be present for this lovely treat,

---

① picnic: 野餐    ② fanciful: 漂亮华丽的    ③ lace trims: 衣服的花边

④ venue: 地点    ⑤ compulsory: 非做(要)不可的

won't you?"

"Yes!"

The children had all been listening raptly<sup>①</sup> and had copied down all the information in their notebooks, all except Tibbit. He had forgotten to bring his notebook as usual. So Tibbit wasn't bright and happy like the others — no, he was down with worry<sup>②</sup>. How on earth can he remember all that? Suddenly, Tibbit remembered something. His Aunt Annie had told him before that if he wanted to remember something, he should tie a knot in his handkerchief. So Tibbit did that at once, pleased to have remembered something at last.

Dong! Dong! The bell rang. It was playtime. Tibbit rushed out into the playground with his friends.

"Let's play a game of freeze and melt<sup>③</sup> and then go and buy some tit-bits to eat," suggested Tibbit's best friend Ormie.

"Okay," agreed Morris and Rotow.

Rotow volunteered<sup>④</sup> to be the first catcher, and so he dashed after the others. Ormie was soon caught by

---

① raptly: 入迷地 ② down with worry: 因为担心而情绪低落

③ game of freeze and melt: 一种抓人的儿童游戏; 一人追抓, 其余儿童逃避。任何逃避者被抓人者拍到就会被“冻结”(freeze), 必须保持“冻结”, 直到被别的逃避者拍到才能解冻(melt), 继续奔跑。 ④ volunteer: 自愿

him but then released<sup>①</sup> by daring Morris, who nearly got caught in the attempt. Finally, Tibbit checked his watch, but noticed it was not there — he had obviously forgotten to wear it as usual — and so he asked Ormie what time it was.

“Goodness, only ten minutes of playtime left!” cried Ormie. “Come on, let’s go and eat rice crackers!”

Tibbit rummaged<sup>②</sup> around in his pocket and was relieved to find his wallet there, with a few coins inside. Ormie, Rotow and Tibbit bought a packet of rice crackers to eat, except Morris.

“Oh dear, my money is stolen!” he exclaimed<sup>③</sup>, when he opened his wallet and noticed that it was empty. “Must be that rascal<sup>④</sup> of a Gwen again!”

“Well, Gwen’s *always* stealing,” replied Rotow. “You can’t blame her, I guess it’s become an unchangeable habit now. But I can lend you fifty cents if you want.” He opened his wallet, but oh dear, there was only a dollar left! “I can’t lend you my dollar,” said Rotow regretfully to Morris. “I need it for my lunch.”

Ormie looked in his wallet, but there were only thirty cents left.

“Lend Morris some money, Tibbit,” said Ormie. “I

---

① be released: 此处指被其他逃避者解救。 ② rummage: 翻找

③ exclaim: 惊叫 ④ rascal: 混蛋

haven't enough money to lend him."

Tibbit was busy munching<sup>①</sup> his rice crackers, and did not hear Ormie.

"LEND MORRIS FIFTY CENTS, IDIOT!" yelled Ormie and Rotow.

Tibbit was jerked awake<sup>②</sup>. "Oops, sorry. I was just thinking of how wonderful it would be if I had a Mercedes car."

Rotow muttered, "Daydreaming again."

Morris went red. "Never mind, I think I'll go without a snack."

"That's nothing," said Tibbit generously, handing Morris fifty cents. "Be sure to give me back my money tomorrow!"

"No school tomorrow," reminded Morris, as he walked towards the snack store. "The only time I can give you back your money is during the picnic."

Tibbit grinned shyly. His friends had to remind him so many times of the things he forgot! But oh dear, he forgot another thing — tie a second knot in his handkerchief to tell himself to get his money back from Morris during the picnic!

\*

When Tibbit reached home, the first thing he did

---

① munch: 咀嚼 ② be jerked awake: 被猛然惊醒

was to sneeze<sup>①</sup>.

"Dear me, Tibbit, *do* sneeze into your hanky, it's so rude to suddenly sneeze like that," said his mother crossly.

Tibbit felt another sneeze coming, so he snatched<sup>②</sup> up his handkerchief from his pocket and blasted his sneeze into it. As he started putting it back into his pocket, he spotted the knot on his handkerchief.

"What's that for?" asked his mother.

"Oh, that's to remind me of something," said Tibbit. "But I can't seem to remember what I have to remember."

Poor Tibbit spent a long time knitting his brows<sup>③</sup>, and eventually<sup>④</sup> he jumped up and shouted, "Yeah! I've suddenly remembered! It's to remind me to get my money back from Morris tomorrow. He borrowed fifty cents from me today, you know."

"No school tomorrow," sighed Tibbit's mother exasperatedly<sup>⑤</sup>. "How many times must I tell you?"

"Then I would get my fifty cents back from him when school starts again," said Tibbit. "That's all right then."

---

① sneeze: 打喷嚏 ② snatch: 迅速拿出, 抓起 ③ knit one's brows: 皱眉头 ④ eventually: 最终, 终于 ⑤ exasperatedly: 不耐烦地

He sat down at the kitchen table and picked up the fork and spoon.

"There you go again!" exploded his mother. "How many times must I tell you, WASH YOUR HANDS BEFORE YOU EAT!"

Tibbit quickly got up and ran to the sink.

\*

The day of the picnic arrived, but Tibbit had completely wiped it out of his mind, and he had untied the knot in his handkerchief, but wrote in his notebook that he had to get his fifty cents back from Morris the day Sunshine School opened again. Poor Tibbit, do you suppose he could get this treat this time?

When Tibbit finished his lunch, and got ready to play a holiday computer game, the telephone rang. His mother picked up the receiver, and after she had said, "Hello?" she passed the telephone to Tibbit and told him, "Ormie wants to speak to you."

"Hello?" said Tibbit.

Ormie sounded anxious and angry. "Tibbit!" he shrieked. "Have you forgotten again? It's the picnic today!"

Tibbit nearly dropped the receiver in dismay<sup>①</sup>. "Oh dear, what am I to do now? Has the picnic begun?"

---

① in dismay: 近乎绝望地

“Of course!” screeched<sup>①</sup> Ormie impatiently. “Past 3 o’clock already! And poor Morris brought his wallet today, with fifty cents inside, just to repay you, and he had waited for so long! And now, his fifty cents are stolen again by that hateful Gwen! Plus, he’s so nice to you that he said you needn’t pay for his loss at all! He still wants to give you back fifty cents!”

Tibbit cried out in despair. “Oh, poor, poor Morris!” he wept. “To think I let him down just because of my terrible memory! Where is the picnic held? I really can’t miss such a marvellous opportunity!”

“In the little wood at Hilly Hollow,” answered Ormie. “Please come quickly, or you’ll miss the tea! It’s to be eaten in half an hour’s time!”

“Thanks very much for calling me, Ormie,” said Tibbit gratefully. “I promise I’ll come in a second.”

He put down the receiver and bellowed<sup>②</sup>, “MUM-MY!”

\*

Soon Tibbit was sitting in the back seat of his mother’s Nissan car, getting a great scolding and zooming off<sup>③</sup> towards Hilly Hollow.

“Forgetting, forgetting, as usual,” scolded his moth-

---

① screech: 尖叫    ② bellow: 叫嚷    ③ zoom off: (车) 快速地开走, (人) 冲出去



er. "You made me have to be late for my meeting. How angry my boss will be! He might even cut down on my salary, and then you won't be able to get the new toy teddy bear you want."

Tibbit fought back tears, and said nothing because of the dreadful lump in his throat which kept coming whenever he felt miserable. He didn't feel like enjoying a nice picnic any more, but all the same, poor little Morris ...

Without him knowing, the blue Nissan was already purring<sup>①</sup> to a halt<sup>②</sup> beside Hilly Hollow. "Now you go and have a nice time," frowned Tibbit's mother. "And I'll go and try to make up for that meeting."

"Teatime! Teatime!" somebody called in the wood. Tibbit sprinted into it, and finally found all the Sunshine School pupils clustered<sup>③</sup> in the heart of the wood, each eating raspberry cake and lemonade. Tibbit reported his arrival to Miss Mankie, apologised for being late, and went to join the others.

"How long you've been!" cried Rotow, welcoming Tibbit over. "Come here."

Morris was looking downcast<sup>④</sup> but he smiled rather painfully when he saw Tibbit. Ormie sat beside him, pat-

---

① purr: 咕噜咕噜叫, 此处指车响    ② halt: 停止    ③ cluster: 聚集

④ downcast: 有点情绪低落的